

県民の皆さまへ

新型コロナウイルス感染症について

昨年12月以降、中華人民共和国湖北省武漢市を中心に新型コロナウイルスによる患者の発生が継続的に報告されています。

新型コロナウイルスに感染すると、発熱(37.5℃以上)や咳などの呼吸器症状が現れ、高齢者や基礎疾患がある場合には、重症化するおそれがあります。

新型コロナウイルス感染症が疑われる患者の要件

下記の(1)～(3)いずれかの要件を満たす方

- (1) 37.5℃以上の発熱又は呼吸器症状(軽症の場合を含む。)を呈するものであって、新型コロナウイルス感染症であることが確定したものと濃厚接触歴がある方
- (2) 37.5℃以上の発熱かつ呼吸器症状を有し、発症前14日以内に湖北省に渡航又は居住していた方
- (3) 37.5℃以上の発熱かつ呼吸器症状を有し、発症前14日以内に湖北省に渡航又は居住していたものと濃厚接触歴がある方

●移動の際には、**必ずマスクなどを着用し**、他の人への感染予防対策を行ったうえ、**事前に医療機関に連絡し**受診していただきますよう、御協力をお願いします。

●症状だけでは一般的な風邪やインフルエンザと見分けられません。
中華人民共和国湖北省への渡航歴や、新型コロナウイルス感染症患者との濃厚接触歴などがあり感染が疑われる場合は、その旨を事前に医療機関へ連絡し、受診方法などについて指示を受けてください。

感染予防対策について

●新型コロナウイルスによる肺炎の予防のためには、手洗い、うがい、十分な睡眠など一般的な感染症対策を行うことが大切です。

周囲の方へ感染を広げないために、咳があるときには咳エチケットを行うことも大切です。

●ドアノブや手すりなど、人がさわるものについては、清掃や消毒をこまめに行いましょう。

相談窓口について

県内の相談窓口は下記ホームページで公開しています。

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0701/shingatacoronavirus2.html>



To Saitama Prefectural Citizens

Regarding the New Coronavirus

Since December 2019, reports of patients diagnosed with the New Coronavirus around Wuhan in the Hubei Province of China have continued to emerge.

Those infected with the virus may develop a fever (37.5°C and above) and exhibit other respiratory-related symptoms such as a cough, which may become particularly severe for elderly patients and those who suffer from underlying illnesses.

To those people exhibiting symptoms that could indicate infection with New Coronavirus

Those who fit any of the following criteria:

- (1) Those with a fever of 37.5°C and above, or exhibiting respiratory symptoms (including only mild symptoms), who have a high possibility of having come into contact with a person that has been confirmed as being infected by the New Coronavirus.
 - (2) Those with a fever of 37.5°C and above who also exhibit respiratory symptoms and have traveled to, returned from, or resided in the Hubei Province within 14 days of the appearance or onset of initial symptoms.
 - (3) Those with a fever of 37.5°C and above who also exhibit respiratory symptoms and have a high possibility of having come into contact with someone within 14 days of the appearance or onset of initial symptoms who has traveled to, returned from, or resided in the Hubei Province and has been diagnosed with infection by the New Coronavirus.
- When traveling, please make sure you **wear a mask at all times**, take steps to prevent infecting those around you, and **contact a medical institution for examination prior to seeking treatment**.
 - **When you want to be examined by a doctor, consult with medical facilities first and ask how to receive consultation. Also, if you can, please visit medical facilities with someone who understands Japanese.**
 - The virus cannot be distinguished from a general cold or influenza by symptoms alone. **If you have visited Wuhan in the Hubei Province of China, or have a high possibility of having come into contact with New Coronavirus patients, and you are not sure if you are infected**, report this to medical facilities prior to seeking medical treatment.

Infection prevention measures

- It is important to practice daily infection-prevention measures to prevent New Coronavirus-related pneumonia. These include washing your hands, gargling, and getting sufficient sleep, etc. It is also vital that you follow proper coughing etiquette in order to avoid infecting those around you.
- Please make sure to regularly and thoroughly clean and disinfect surfaces that people come into contact with, such as doorknobs and handrails.

Consultation Centers

More information about consultation centers within Saitama Prefecture can be found on the following website:

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0701/shingatacoronavirus2.html>



致各位埼玉县民

关于新型冠状病毒感染症

自去年12月以来,持续接到以中华人民共和国湖北省武汉市为中心出现新型冠状病毒感染症患者的报告。

感染上新型冠状病毒感染症后,将出现发烧(37.5°C以上)、咳嗽等呼吸器官的症状,而老年人或原来就有基础疾病的人,有病情恶化的危险。

疑是患上新型冠状病毒感染症的条件

满足以下(1)~(3)任何一个条件者

- (1) 发烧 37.5°C 以上或有呼吸器官症状(包括轻症者),与已被确诊为新型冠状病毒感染症患者有过密切接触的人。
- (2) 发烧 37.5°C 以上并有呼吸器官症状,发病前 14 天内去过湖北省或曾居住在那里的人。
- (3) 与发烧 37.5°C 以上并有呼吸器官症状,发病前 14 天内去过湖北省或曾居住在那里的人有过密切接触的人。

● 移动时 **必须佩戴口罩**,在做好不传染给他人的预防措施的基础上, **先联系医疗机构**再去就诊。

● 仅从症状上难以判断与一般感冒或流感的不同。

去过中华人民共和国湖北省者、与新型冠状病毒感染症患者有过密切接触者,若怀疑被感染的话,请务必将此信息告知医疗机构,听从医疗机构关于就诊方法等的具体指示。

● 尽可能与懂日语的人一同前往。敬请协助!

关于预防感染措施

● 为了预防新型冠状病毒感染症引起的肺炎,切实做好洗手、漱口、保证充分的睡眠等一般感染症预防工作是很重要的。

为了避免向周边的人扩散感染,咳嗽时的咳嗽礼仪也很重要。

● 对于门把手、扶手等人们经常触摸的对象,请勤清洁打扫、消毒。

相关咨询窗口

埼玉县内咨询窗口公布在下记网页上

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0701/shingatacoronavirus2.html>

